



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/19
4 November 1998

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

	<u>Страница</u>
I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (КМКПТ)	2
II. Дополнительная информация	4

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1). Доступ к документам ППТЮ в "Интернет" обеспечивается на странице Секретариата ЮНСИТРАЛ (<http://www.un.org/uncitral>).

Резюме дел были подготовлены, если не указано иное, национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие неточности.

Авторское право защищено законом ©
Организация Объединенных Наций, 1998 год

Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

I. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ (КМКПТ)

Дело 223: КМКПТ 57

Франция: Апелляционный суд Парижа

15 октября 1997 года

SARL Sodime-La Rosa c. Société Softlife Design Ltd. et autres

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: [CISG-France http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/151097.htm](http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/151097.htm)

В октябре 1993 года французский продавец заключил с английским покупателем контракт о продаже манекенов. На оборотной стороне счета-фактуры, адресованного покупателю, излагались общие условия купли-продажи продавца, содержащие оговорку о подсудности споров парижским судам.

Продавец подал иск против покупателя в Коммерческий суд Парижа с требованием платежа по неоплаченному счету. Покупатель заявил о неподсудности дела, указав, что компетентным судом является Высокий суд Лондона.

Рассмотрев возражение, поданное продавцом, Апелляционный суд Парижа высказался в пользу компетенции Коммерческого суда Парижа. В данном случае применимым являлось французское право, отсылающее к КМКПТ. Суд применил статью 57 КМКПТ, согласно которой цена должна быть уплачена в месте нахождения коммерческого предприятия продавца, которое в данном случае находилось в Париже.

Дело 224: КМКПТ 18

Франция: Кассационный суд, 1-я Палата по гражданским делам

27 января 1998 года

M. Glyn Hughes c. Société Souriau Cluses

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: [CISG-France http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/27011998.htm](http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/27011998.htm)

Комментарии на французском языке: Witz, [1998] [Recueil Dalloz, 34ème Cahier, Sommaires commentés](#) 312

Ответчик, английский покупатель, обратился к истцу, французскому продавцу, с целью приобретения крючков и контактных гнезд, которые должны были быть установлены на соединительном электрокабеле. Стороны обменялись несколькими сообщениями по факсу. Покупатель заполнил заказ на покупку, указал количество, номенклатурный номер и цену на каждое контактное гнездо. Продавец направил подтверждение получения заказа, в котором указывались те же условия, что и в самом заказе. Затем покупатель заказал у продавца дополнительное количество крючков. В результате просьбы покупателя об изменении технических спецификаций продавец направил ему план, в котором указывались изменения в первоначальной перфорации. Впоследствии часть поставки была осуществлена. Покупатель, однако, в отправленном по почте письме указал, что он не намерен выполнять свои обязательства по оставшейся части заказа, сославшись на неясность в отношении цены. Кроме того, покупатель сослался на несоответствие товара, поскольку перфорация по длине крючков была выполнена с более короткими интервалами, чем это предусматривалось в контракте. Продавец предъявил покупателю иск об уплате цены.

Приняв к рассмотрению апелляцию в отношении решения, вынесенного Коммерческим судом Версаля, Апелляционный суд Версаля вынес решение по существу дела без предварительного рассмотрения вопроса о применимом праве. Суд установил, что существовало действительное согласие о цене и что покупатель не смог доказать, что он явился жертвой существенного непонимания, учитывая количество документов, явившихся предметом обмена. Что касается утверждения о несоответствии товара, то Суд его также отклонил.

В своей дальнейшей кассационной жалобе английский покупатель утверждал только о несоответствии товара: он сослался на КМКПТ и заявил, что Апелляционный суд "вынес свое решение без каких-либо юридических оснований, не указав, на какой норме права оно основывается, и без какого-либо учета

статьи 18 Венской конвенции о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 года, согласно которой молчание адресата оферты само не является акцептом”.

Кассационный суд отклонил жалобу на том основании, что “Апелляционный суд не оставил без внимания норму, согласно которой молчание, само по себе, не является акцептом”. Таким образом, эта высокая юридическая инстанция приняла свое решение без прямой ссылки на КМКПТ.

Дело 225: КМКПМ 39; 46; 47; 49

Франция: Апелляционный суд Версаля

29 января 1998 года

Société Giustina International (SPA) с. Société Perfect Circle Europe (прежнее название - Floquet Monopole (SARL))

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: [CISG-France http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/290198.htm](http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/290198.htm)

Французский покупатель заказал у итальянского продавца два предмета высокотехнологичного оборудования.

Дважды проведя испытания в помещениях продавца, покупатель сообщил о дефектах и указал продавцу на необходимые исправления и улучшения. После поставки двух станков покупатель заявил о несоответствии.

Приняв к рассмотрению апелляцию в отношении решения, вынесенного в первой инстанции Коммерческим судом Версаля, Апелляционный суд счел, что различные возражения, выдвинутые покупателем, отвечают требованиям статьи 39 КМКПТ и что, к тому же, они не были оспорены продавцом. Судьи Апелляционного суда также установили, что покупатель, указав на дефекты, одновременно потребовал их устранения и что, таким образом, он выполнил условия, установленные статьей 46 КМКПТ.

Что касается разумной отсрочки, предусмотренной статьей 49 КМКПТ для реализации права на расторжение договора, то Суд отметил, что покупатель выполнил требование этой нормы, поскольку он предъявил иск в отношении покупателя уже после уведомления его о своем намерении расторгнуть контракт и поскольку он проявил разумную добрую волю к сохранению договора, так как продавец просил о дополнительных отсрочках, на которые покупатель согласился (статья 47 КМКПТ). И наконец, Апелляционный суд поддержал решение Коммерческого суда о расторжении контракта, так как поставка товара, не соответствующего заказу, в существенной мере лишила покупателя возможности реализовать свои правомерные ожидания, исходя из которых он заключил контракт.

II. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Документ A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/2

Исправление

(Тексты на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках)

- Дело 21:
- a) Вместо “Дело 21: КМКПТ 1(1)(a); 7(2); 9(2)” читать “Дело 21: КМКПТ 1(1)(a); 7(2); и
 - b) По техническим причинам первый пункт, касающийся этого дела, следует исключить.

Документ A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/14

Дело 192 Комментарий: Claude Witz, [1998] Recueil Dalloz, 35^{ème} Cahier, Sommaires commentés 315